

1. Übersetzen Sie bitte ins Deutsche. Haben Sie in dem Text ein Sprichwort gefunden?

Je pochopitelné, že za takových poměrů jsem byl velmi překvapen, když jsem jednoho večera jako obvykle vstoupil na palubu naší obytné lodi a v ústrety mi přihopsala teta Kateřina. Tvářila se, jako by očekávala, že její přítomnost vyvolá u mne výbuch nadšení. Dovádivě žvatlala a jako obvykle chrlila ze sebe jedno přísloví za druhým. Mezi jinými říkala, že host do domu, bůh do domu.

2. Die Flinte ins Korn werfen

5.1 Welche nächsten Phraseologismen mit der Bedeutung „sich entfernen, flüchten, fliehen“ kennen Sie?

5.2 Stellen Sie folgende Absätze nach der richtigen Reihenfolge zusammen

5.3 Welchen nächsten Phraseologismus haben Sie im Text gefunden?

- A. So wie Hans machten es viele Soldaten. Sie warfen ihre Waffen weg und gaben damit den Kampf auf. Deshalb sagt man heute „Ich werfe die Flinte ins Korn“, wenn man eine Sache oder einen Plan aufgibt. Man sagt aber auch: „Wirf die Flinte nicht ins Korn!“ Dann ist es eine Aufforderung, für etwas weiterzukämpfen.
- B. Da kam er an einem Kornfeld vorüber und warf sie kurz entschlossen hinein. Zwischen den hohen Halmen konnte man sie gar nicht mehr sehen. Doppelt erleichtert ging Hans nun ganz unauffällig weiter, als sei er nie Soldat gewesen.
- C. Eine große Staubwolke lag über einer Ebene. Von allen Seiten marschierten Soldaten dorthin. Es war Krieg. Jeder hatte eine Flinte über der Schulter. Richtige Uniformen trugen aber nur wenige. Es war von vielen Hundert Jahren.
- D. Während nur Tausende Soldaten in die Schlacht zogen, machte sich der kluge Hans lieber aus dem Staub. Es lag nämlich so viel Staub in der Luft, dass sein Vorgesetzter die Flucht nicht bemerkte. Hans rannte rasch fort. Er wollte lieber leben und keine Menschen totschießen. Ungefährlich war das aber auch nicht.
- E. Soldaten, die vor der Schlacht flohen, wurden erschossen. Jedenfalls dann, wenn man sie erwischte. Also musste Hans unbedingt das Zeichen seines Soldatenstandes loswerden: die Flinte.

Quelle: ESSIG, Rolf - Bernard. *Da wird doch der Hund in der Pfanne verrückt*. Carl Hanser Verlag München, 2009, S. 98.

3. Ergänzen Sie folgende Phraseologismen

- | | |
|---|-----------------------------------|
| a. die Beine unter den A..... nehmen | e. jemandem die Fe..... zeigen |
| b. laufen wie die H..... | f. eine / die Fl..... machen |
| c. Fer.....ge..... geben | g. sich fr..... / auf Fr |
| d. sich aus dem St..... machen | empfehlen/verabschieden |

Quelle: [zit. 25.09.2012]. www.redensarten-index.de